

P. Narbaitz
BAYONNE

Narbaitz - Deuvel - et ?

Bayonne, le 10 Décembre 72

Bayonne, 27 avril 1958

Ch. ... D. ...

Narbaitz

reuei g...ants

le's mande ?

les choses,

a 16^e, après

le voue

base
/



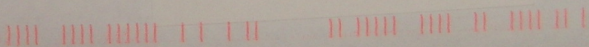
A.V.M.
Diffusion

BP 49

71601 PARAY LE MONIAL CEDEX



Secrétariat de la Rédaction
BULLETIN DIOCÉSAIN
16 place Mgr Vansteenberghé
64100 BAYONNE



Marbaitz

Toulouse, 7^e janvier 1937

Cher Monsieur Lafitte,

Etant à Paris, je n'ai évidemment pas eu le temps de vous répondre, puisque c'était les vacances. Maintenant que je suis à Toulouse j'ai écrit de brèves lettres... je me hâte de vous dire combien j'ai été touché de vos vœux... et de vos encouragements. Excusez-moi de ne vous avoir rien envoyé en Décembre ! Et d'ailleurs, felix culpa, puisque ainsi j'ai eu la joie de me découvrir enfin un collaborateur qui, je l'espère continuera...

Vous pouvez d'ailleurs compter sur moi : je ferai
mon possible avec le secret espoir que d'autres y
mettront aussi du leur -- je voudrais bien donner à
mes mélodies un peu plus de souffle, d'envergure, et
à mes harmonisations un peu plus de variété et même
de fantaisie, mais le format réduit du journal me
récuse, et aussi la crainte d'économiser des frais d'im-
pression trop considérables. Deva den, si cela peut servir
à quelqu'un, je continuerai -- Quand j'aurai épuisé les
poésies d'Alfred Assolant (je vois qu'il faut renoncer à celles
qui ont un intérêt trop particulier) que faudra-t-il entre-
prendre ? Existe-t-il des poésies sans musique ? N'y
aurait-il pas également intérêt à harmoniser certains
vieilles, une lodiés, au moins de temps en temps ?

Je demeure à vos ordres et vous offre mes vœux et surtout
mes prières. — ~~à votre bon plaisir~~

+

Azkarate, iriztailaren 8^a

Jean Lafitte maitea,

Aspaldian ari zitatzen
zer bilhakatu nizan, hombeste dem-
bora ichtilik egoiteko; bestalde, jakin-
ma nitz anhitzek ez dutela onsa hartu
ene horrat ez agertzea. Zer maiz?
Basa batek deus ez dezake, basak-
riarik baizik. Othoi ez gaitzi, nizan
bezala hartu behar muzie -

Bainan bego hortan: ez mintzen

horren ertera abiaria. Atzo eskuratu
dut "Aintzina", eta bethi bezala
atseginekin irakurten. Besta ganza
frangoren artean ohartu niz "Hunttun"
egina zakan deiarri. Zorigaitzez
Hunttun bethi tuntun, zer erran
ez jakin. Haatik, bere egin ahalak
hitzekaiten dauzkitzu, hila bethe
hunka ko ez bada (ez othe da berantegi?)
Besteko.

Bestalde erran behar dau
zut egun hotan ardura "Ghurralden
Kantuak" hartzen dituala, armit
gustukua kantatut, eta hasi nuzala
hetarik zombaiten hiru botzetan
ezartzen. Oheian bainan basa
eta herabe mintzela, ez othe niz

orai sobera atrebitia? Zer erranen duzu
jakitearekin pertsu horien aireak
berak aras berriak nahi nuzkela,
haatik aire chaharren araberakoak.
Jadantik hiru badire sorthiak ("Ur
Chirripa ... Haur hileren urbea ... Yere
Makila")

Bainan ene ansartziag harritu-
rik gelditu niz, nahiz lehenik urkan
Pianco Ghurraldere bainena. Harek
onhart baleza ene chedia, ordian segi
mezakke ... Eta gisa hotan laguntza
Kotsia egin ginezake jaun Bikarioer,
bethi Kantu bilha baitira. Eta egun
batez chedia burura baginez, ez othe
gintuzke Kantunio horiek agerazten
ahal, edo bederazka "Aintzina" hila be-
thekarian, edo berech denak elgarretan?

Burmat jin guziak erraiten
daukitzut: Kanorarik ez badute,
erran gustian, zuri nago.

Orai eta beñi adich kide

Yarbaud

P.S. - Enrique Zubiri Luzaide Roak
- alias "Maney Haundi" - mahi luke
jakin berean eskura ditaken "Mgr
Diharassary-ren Maiatzeko ilha-
bethea" ??

3-6-49

Jain Apheg maitea,

Nahi duzia behako bat egin
lan huri?

Beneditanoeri galdetuna nuen
Jain AphegpiKuareni partey, eta
beretik nahi lukete eskualdun
apheg zombitek a'Kus eta
a'Ker dezaten.

Izkerreko paiaK hutsak
dina; balia dezagKatzu hitz
edo leoro zombiet Kanbiarazi
nahi balinbadituztu-

Lehen bai lehen ager-

arayten ahal balitz lan hori, hobe
litake. Bainan oraino erkas dugu
Erronako bainena, eta ernatu
behar ginuke...

Aphetatari'k Ranpo gutiak izanen
baitira holako liburu bat erosi
dutenak, nago ez othe dugun
ager-arazi behar'ko Semenarioan,
gure hauren gisan zer bait plantatu.
Eliza bakotchean bat edo biga
aski'ko dira, eta ez da saltze
haundiri'k izanen. Zer gauzu?

Esker mila aitzinebik

Zure zerbitzari

B. Garbaitz

BAYONNE, LE 16-12-50

Mon Monseigneur l'abbé,

M. Etienne Rebeton nous a fait part,
en Comité de Drome, de votre demande
au sujet de Hénia et de Alomanaka.

Vous pouvez penser que
pour ma part j'ai été satisfait d'une
réponse affirmative, que M. Rebeton
ne tardera pas, je l'espère, à vous
faire (bien que très occupé par
un mariage imminent).

Ce qui explique, non pas
un refus, mais une abstention dans
le passé, c'est que le Comité de Drome
s'est d'abord assigné comme tâche
la diffusion de la Drome Catholique

dans les parcs de Orléans. Si vous
estimez qu'un effort doit y être tenté
par Hercule, j'y applaudis de tout cœur.

Aucun obstacle n'en plus pour Alma-
Naka. Il serait cependant plus
pratique que les responsables s'abouchent
directement avec les vendeurs
paroissiaux, en particulier à
Bayonne (par ex. M. Tranquille à
la Cathédrale).

Bien respectueusement dévoué
in X¹⁴

Garbent

30 - 10 - 52

Adis Kede. Yuma,

Mila plazerekin eskuratu dut
Mgr Saint-Denis maitaren liburua,
eta uste dut ez dutala lezro
bat ere irakurri gabe utzi
ahalko!

Aitortuko duta haatik eskuara
chazarari honak mela bereziki
... chosatzan? Zuri esker, badu-
gu eskual-liburu berri bat, eta
nolakoa!

Ezin asea duta? Goran behar
dantzet ene iduriko clamu
litakela eskuarazko artikulu

horiez aoineko berezi baten ez
emaitza. Ba, erdarazkoak bazterre-
rat utzirik, ez othe litazke berech
agerarazten ahal? Geroago bederen?

Badakit zer ehar detsiko olatazun.

"Hola ere badit aski lan... Norik
paga? ... Jainkoaren izenean baitira
lan horiek! ... Badakit... badakit..."

Haatik ez othe litake orainko lana
baliatzen ahal, liburu-gaia im-
primerian deno? Gure iduriko,
balitake eroste, orainko liburu
salduthea izanen delarik, eta norik
daki ez litaken inola bat egiten
ahal eskuarazko liburuaren hedat-
zeko, hala nola eskoletan eta
hemendarian? ...

Baditake berantegi den... eko go-
zakeria den. Othe barkha. Bederen
hortarik i-Kuriko duzu gure la-
naren balioa!

Zure zerbitzari
P. Barba

1955, Otsailaren 7^{an},

Adu Kide jauna,

Egun hartan berean, otsailaren 17^{an},
 Jaun Aphy pikinak elgaretaratzen ditu
 Baionan Eskual Herriko "dojin" edo
 aphy. nausiak.

Halere, gogotik eskapatuko niz gietar-
 tarat eguerdi-irian, nahiz hola
 bederen (ez othe da errechena?) "Herri-
 -ri" era kutsi ene bethiko. este ka-
 mendua.

Zure zerbitzari Jainkoa
 Baion

Tharben
 aya

30-3-56

Adu's kide jauna,

Oraiz berean irakurta dut zer diáguz eskualdean geroaz azken "Herria"n.

Etziera zu bakarrak gurratua ...
 Bainan zurekin urte dut ez litakela
 berantegi, zinez nahi baginu. EziaK
 aithorta behar, gutiak direla, aphezeta
 beretan, zinez nahi dutenak, HoriK eta
 bertze zorbait, behar litazke higitu,
 Larratu, eta menturaz pochi bat izeta ...
 Hori noren lana? Ene chokolik zerbait
 ari niz (8.000 "Aste Saindu" joan dira ...
 eta zerbait da hori ere, izanikan ere
 "Harapata lan"), bainan guti, eta frango-
 tan gogorat jiten zaut ez othe nizan ba-
 karrak ari, aments baten ordotik ...

Ene loria, zuK erraitean zerbait
 egin ditakela! Neguko biltzara, ba-
 tasan berri ... ba, baduzu zerbaiten

beharra. Ni'k ere daukat ez dela besantegi,
bainan hasi behar. Nor hari-ko da? Zu
bezala ko akulatzaile bat, ez ote duzu
hoberena?

Endako egunak arte,
zure zerbitzuko, eta Dazko on!

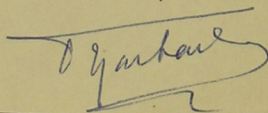
Yanbou

10-10-56

Le Vicaire Général
Directeur des Œuvres

vous adresse cette lettre
qui véritablement s'est trompée
de destinataire. Parmi les
faux titres qu'on m'attribue, il
me manquait celui de Directeur
de "Hervé" !

Mila Kou Jorainty



Le Vicaire Général
 Directeur des Œuvres

serait très heureuse si vous acceptiez
 de venir déjeuner chez lui

mercredi prochain 25 mai à 12^h30.

Il y aura là MM. Hahn et
 Sturmer, ainsi que M. Ephraïm
 et nous parlerons prophétiquement
 (inter alia) -

Trakurtu ditut zure lerroak
 mi-la plazeretikin: nola ez? Hain
 ziren gochoak! M'lesker!

T Garbore

Bayonne, 27 avril 1958

Cher Monsieur Lafitte,

Je rentre de Paris avec d'assez bons renseignements
sur le matériel basque...

Voulez-vous que nous nous rencontrions de's mardi?
Sauf contre-ordre de votre part pour faciliter les choses,
nous nous réunirons au Centre d'Orreque, à 16 h, après
votre cours; ce ne sera pas long...

Bien cordialement dévoué

Harbaud
H

3. 2. 59

†

Adis Kide jauna,

Zertan gira? Ager-araziko dungula aurrean
zure Elizako Liburu?

Lorietan ninditake laster eskura banega
zure lana.

Baita kit baduzula borte egiteko
ere, orhoi barkha!

Milsker aintzinetik.

Zure adis kide jaunikoa baiton,

Tzabac
†

EVÊCHÉ DE BAYONNE

†

7-3-60

Adis Kide Jauna,

Ezin sinhetsia dnt, eta ezin onhartu...
Bainan "Herria"-k salatua badu - ez
mintzan, aitor du, onhartu! - nola
ezetz erran dezaket?

Jaunen jaunak ez baititut ezagut-
zen, nahi dautazia eman heietarik
baten izena? Nahi dnt bederen
erakutsi ene ahalgea...

Gertatua gertatu, zure adis-
Kide eta zerbitzari bethi

Harbanc

Cher Monsieur Lafitte,

Kathalin n'est pas seule à réfléchir.
Il m'arrive aussi de ruminer ... et ayant
bien ruminé, j'ai écrit à M. Echaide
pour ... décliner, nettement et irrévoca-
blement, le trop grand honneur qui m'était
fait.

Croyez-moi, il ne s'agit ni de caprice
ni de modestie ! La raison seule dicte
ma décision, je sais en effet que je
n'apporterai rien à l'Académie, pas même
ma présence aux réunions ; pour le reste,
pour le peu que je puis faire en faveur
du basque, je l'assurerais autant en

et tant dehors que dedans.

Un seul point m'a retenu quelque temps : la peur de faire une inconvenance, surtout vis-à-vis de vous, le « coupable ».

Mais j'espère que vous me comprendrez, et que vous me croirez encore plus attaché, désormais, à votre personne et à votre œuvre.

Vous aurez, lors de votre prochaine réunion, à plaider la cause de ce vrai général décidément bien excentrique, et à proposer un autre nom : Azotcarena, Salkberry, J. Camino etc., et il n'en manque pas, même en Basse Navarre !

Ne me reprochez pas cette "fuite" réfléchie. Lui donc a dit : "Méfiez-vous des premiers mouvements" ? Le premier, chez moi, avait été "oui" ... et je le regrette !

Berriz ere milaika, bihotzaren erditik;
eta otho barka; eta otho onhar ene
Zinezka gogoal.
Zure zeskizari eta adirikile bethi
Zaubur

ÉVÊCHÉ DE BAYONNE ^{uztuaren 8^a}

†

Ahiskide zama,

Dembora badaha, eta que Eligako
Liburu frango gibelu.

Zerbit bederen igotzen ahal dantzia?
Hala lana aintzina ginezake...

Barkatu, eta aintzinetik
niker

Jarban



Adukiak jauna,

Nikharu ohartu gabe, etchean izan
zait errega mago bat: eta zer
presenta utzi dautan! Nola bihurtu-
ko dauzkiot eskerrak?

... Lan gaitza egin duzu hor.
Agiari izanen dira aintzitz baliatuko
~~datuak~~ eskura maite huren
ez bakarrik atxikitzen, baina
chuchen erabiltzen.

Milakor, bihotzetik, eta
beniz ere bira zu!

Pont-de-Ville

Zabala

48-5-65

Adiskide jauna,

Onhar-azu etoi obra atipiko hau...
Ez da itzalik gabekoa, tarapatu aire
batean egina baita... bainan aitortu dut
ene gogoa izan dela lehen bai lehen
zerbaiten egitea eta Kantarier era-kustea,
beldurrez eta gerozago berantegi izan
zadin. Ezen, nik bezain ontsa bada-
kikezu bazterrak ez direla hain bero
eskuararen sar-arazteko gure Mezetan.
Latino ura bezala iresten zutenek, eta
irete-arazten, eskuara ezin jasari, multzo
batek ez balinbadu konprenitzen... Apezak
berak frangotan uzkur edo herabe, eta
zorbait berdin prest baztererat uzteko
gure aiten mintzaira... Alta uske ginen
parada gaitza zuela eskuarak lege berri.

esker oraino barnago sartzeko eliz-otoitz
eta kantuetan. Zorigaitzez erexago da ohi-
dura zaharren atxikitzea, bestela egiteko epel
izanez, ezinez eta berri zorbaiten finkatzea
eta landatzea. Hortaiko behar litake gogoa
geroan buruz itzulia, eta bihotza khar batek
hartua. Nork ditu hola? Ez ote gite gehienak
hats berri batek hunkitua? Huts zorbait
egiten dutalaketz eskual izaittearen alde bor-
rokan ari direnek, harrikarwak ez diera alde
guzietarik ageri, harriak eskuan?...

Bainan gaizki da gogoeta ihun horien
erabiltzea... eta horien haizatzeko asmatur
ditut ene xaramelak. Ez dakit zer oiazgar
ukanan duten ondorio, eta emeki emeki
lotuko den jendea, lot-araziko duten, heien
errepikatzean. Zer nahi gerta daclen, gainkoak
badaki gainkoa nahi ukhan dutala bakarrik
goretzi, eta eskual sinestea lagundu. Gainazat
azkar baladi, eta poxi bat erreberri, eskual
gogoa, eskual mintzaira, eskual kantua, nor
ez litake loria?

Zu bezalako su-emaitlekin, zoin errexe hi-
taken lan horien bururatzea! Su-emaitleak mun-
dira?... Orhaitzen niz bederen zurekin, eta zuri
esker, lanabi lotu zela behialako "Tuntun" gartz
bat... Geroztik tuntunatu da, bainan abal dugena
bere gisan egin nahi luke beti... "aintzina". Horta-
kotz dautzu galdegiten on-har dezaguzun eskaintza zume
hau, ber bihotz guzietatik eskainia. Tuntun

Baiona-ko, apirilaren 2^a

Adiskide Jauna,

Ene zozak zuri buruz etzazu Kit ~~Stjepan~~ Jan
ari.

Zure solas goxoak ez ote dira goxoegi? Ni
Beldur...

Karlonan ez agutu dituzten ene benoak
nahiko nituen aberatsagoak. Baianan erio zoz-
bait moztu dauz kidatate, delako agerkaeraren
irakurleek soberakinak Kanonikoko zituzte-
la Koaan. Hala nola ene "nota" gehienak aia-
zazi dauz kidatate, nik nahi eola ez.

Ene Kantu berriez agerazte dituzdan
gogoetek urkanen ote dute ondorioik? Hain
mintake. Oraitu uhaldeak, norik bara? Beldur
zerbait gidaz Kantu-jetik ez ahal dira Eskualde-
nak geldituko?...

Arteche adiskide maiztagarriak,
haraxe da jokoa egin dautana! Ene uztaoa

beharko dela kantatu, eta ni ahal duten bezala
Oraio aitgusean ari! Saita noz bururatuko ote
dut? Eta bururatuko duta? Egun batzuetarako
beharko dut, jakiteko zer egia me lana egingo
izan irringarri. Anartean, ariko noz tira-ahala
sare moztu...

Dena den, mi-lesker! Zuri esker
Kuzaria gehixagorekin ariko bainuz lanean.

Zure zerbitzari

Zarba

P.S. - Eta zer iri gozozarekin iri Kurte
dutan zuk. nolako eskuararat itzuli antzerki
arin gozoa! -

ÉVÊCHÉ DE BAYONNE

+

Paris 16 février

Cheer Mannem Lafitte,

Orthoi' ba'k'ha.

J'ai passé ma semaine chez les PP.
Je suis à Clamart (bonne... c'est!) et
votre lettre ne m'a rejoint que ce matin.

Voulez-vous mardi matin à
8h 30 à l'évêché? Han c'est bon m'j.

Comme vous ne me donnez pas de
carte-invitation, je considère comme
très probable réunion et repas de mardi...

Zure j'att'jari

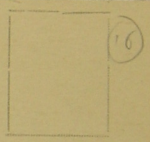
Yarburu
/



Nuestra Señora, la Virgen de RONCESVALLES (Navarra)
Colegiata de Roncesvalles

Ez gutzen duzia Uncagaito ama
 birijina, orai coronaritz gabe hala
 nola jesus haussa. Etarhorst ginea
 Luzeiden paratzean zer konturaki
 "yeiti, yeiti etorkoate.!"
 A. Marbutz bñk erantzen zantun
 honen itantteki ez gutala loitk
 zuek pasatu artu, "Aratziyinen
 dire Jolitenetio heeli eta hetan
 zinen Jolitenetio ~~h~~ uphez hetan
~~zinen~~ gure jian bouch ere
 marte zuten beile horiti -
 Orai beile edonagun dego

Egunerri on!
 Aste berri on!



NARBATZ

1966, azararen 30^a

A,

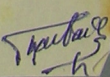
11

Aldi Rikde gauna,

Zure "Herria"-ko artikulua ez mu bakarrik
hunkitu, baina hartu, eta, alde guz-
tarat, "horatu..."

Hola aipatzen eta goren duzun liburu,
enea ote da zinez? Eta P. Aradoy hori, P.N.
azan ditakea? Ez dakit... Eta nago oraino
ez ote nizan amentretarik ari...

Bena den, horiek oio ezartzen
ditut ez bakarrik zure idaztutuan, baina
ere zure bihotzaren gain — eta orartzen
ditut frango gazaki, osbiko batzu baino
goraago diralakotz. Berezi, ez baitute zue
erranek guti lagunduko D. Oskarrek bere
liburuaren hedatzen.

Eue bihotz guziaz, milerka handi bat,
Aradoy mendua baino zabalagoa, eta
... joan aintzina, jami koka baten! 

29-9-67

LE CHANOINE PIERRE NARBAITZ

Ahiskide Jauna,

"Herria" ez duzu uzten, baina esku gazte-
ago batzuetan ezartzen. Halarik ere, ez ote
dantzu horiek bihotz seimiko bat ematen?
Ez mintakere harri... Arzi bedi hargatik zure
barnea, ez baitzara oraino lokartze kotan jainko-
ari esker, eta orain arte baitzugu zerbait zerbait
egink : gure artekarri maitea baizik

ez aipatuko! Verga kalonje zona iduri bazene,
bazinaki-ke zontut leero zure erriet duten
hogaita hiru urte kantun moldaturik: Baniin
zuhamek ere ez dakizu zer buru haustea k ulan
dituzun hortarik, eta horiek oro ez ditazke
jarrikoaren aintzimean debalde.

Eta zer "kusi" behar ote dugu hemendik gorati?
Beziak harmaturik gande beha... Bazimite zu
iduriak zure urhabrez jarraitiko direnak!

Aitz ^{du} mihaur ere ene givan zerbait ari nizaia,
bainan beranako harin ez ditake ene saila urrun
joanen. Dena den, agian ez dugu gaizki kausatuko
lora xume hortan artatun arri zontut paldegiten
balin badauzkitzat. Milerker orotaz, saun kalonje maitea,
eta agian auzituz urte! ~~Behar duzue~~ ~~7~~ ~~1~~

Ascarat 31-10-72

Cher Monsieur le Chanoine,

Le Supérieur a dû vous laisser
de ma part un papier que j'au-
rais bien voulu vous expliquer
oralement... Je regrette que
pour vous approcher qu'il avait
été fait à la demande de
Mme Nobbe (yakin) qui ainsi
touchera plusieurs Scholiers de
Paris (d'où certaines apparences... d'autoritarisme!)

Le problème matériel me
préoccupe sans doute... mais
pas autant que... le reste!

Plus je vais, plus je

sans l'innocence du culot qui,
sans ~~qu'elle~~ se m'en doute, m'a
entraîné dans cette folie!

Par instant, j'ai honte,
et veux reculer... Mais n'est-ce
pas trop tard? Les deux pre-
miers manuscrits sont à peu près
terminés, les deux suivants en train
... mais que de ~~travaux~~! que d'ombres!

Puisque cela j'aura été,
j'irai de l'avant si Dieu me donne
la santé... et tu m'as j'aurai
revenu à vous, pour vous demander mainte-
tes lumières!... Je ne toucherai à la
linguistique que plus tard (deux der-
nières tomes)... et j'ai donc le temps ~~de~~
venir à la source. Argüeren iturriet!

Ikur artio feraz... eta ez otzi
ni'toz trufa - Ahal dutana factus egina
... eta aritipineta m'lesker!

Zure Yarba

Chère Madame,

J'ai beaucoup réfléchi à la réponse que vous avez reçue de la Maison d'Éditions Denoël, et je désire vous soumettre un nouveau projet que m'ont fait concevoir ces réflexions.

Je suis tout disposé à convenir que le projet d'une série de 7 volumes consacrés à l'histoire du Peuple Basque, si séduisant qu'il puisse apparaître à certains points de vue, se heurte à de réelles difficultés pratiques. Inutile d'épiloguer sur ce projet, puisque je fais mien le verdict de l'Éditeur.

Je me refuse néanmoins à déclarer forfait, et voudrais au contraire présenter un projet nouveau, ayant en tout cas l'avantage de paraître réalisable.

Je vous sou mets ce nouveau projet, et compte sur vous pour qu'à votre tour vous preniez à nouveau contact avec la Maison Denoël, ce que je serais du reste disposé à faire personnellement s'il y avait accord sur le principe.

Nouvelle Proposition.

Je ne parle plus de quelque série que ce soit de volumes sur le Peuple Basque.

J'en prépare un seul, important, de quelque 7 à 800 pages, où je m'ARRANGERAI pour faire passer l'essentiel de ce qui me paraît capital pour une compréhension des problèmes permanents et actuels du Pays Basque.

J'estime en effet que le péril serait grand de saisir les problèmes d'abord sous leur aspect politique. La politique doit être éclairée par l'Histoire, et mes études m'ont conduit à la conviction que l'Histoire du Peuple Basque se trouve marquée en fait, d'une manière décisive, par ce que j'appellerais sa Proto-histoire; c'est-à-dire, la période de quelque 8 siècles qui vont des invasions indo-européennes à l'invasion arabe, en passant par l'évènement majeur qu'aura été la Romanisation du Pays Basque. Tel me paraît être l'espace de temps relativement court (vu l'antiquité de notre Peuple) qui a marqué non seulement l'histoire politique mais encore la culture et l'âme même du peuple basque que nous avons sous les yeux. Tel est mon nouveau projet.

Après cette " Proto-histoire ", il y aura certes quelques grands moments d'histoire, qu'il serait intéressant d'exposer par ailleurs, dans ses grandes lignes. Un 2^{ème} ouvrage y suffirait par la suite, dans la ligne du premier sans doute, mais il n'agissait plus du "nouveau tome" d'une véritable série, dont le mot lui-même peut faire peur, j'en conviens, non seulement à l'Éditeur, mais aussi au Lecteur ... et à l'Auteur !

Ai-je tout dit ? Non, car, après cela, et encore une fois sans que l'on puisse parler d'un nouveau tome, il faudrait un ultime ouvrage, à la fois plus synthétique et plus dynamique, voire quelque peu polémique, où pourrait être abordé ce qu'on appellerait " le Mystère du Peuple Basque " : celui de ses origines (impossibles à percevoir si ce n'est à la fin d'un travail historique), et celui de son avenir qui forcément devra s'aborder alors, clairement, en termes politiques.

On objectera peut-être qu'ayant annoncé un livre unique, je n'en arrive pas moins au chiffre 3 !

Mais il n'y a là aucun subterfuge. Je déclare hautement qu'aux yeux de l'auteur le " premier " livre (qui pourrait paraître très prochainement) peut, à la rigueur, être le dernier ! Je veux dire qu'il constituera un tout, dont le lecteur pourra se contenter sans avoir l'impression d'un travail inachevé.

J'espère bien, en fait, ne pas en rester là, mais la perspective de deux ouvrages ultérieurs ne doit effrayer personne, et il n'y a pas à l'annoncer encore.

J'ajoute, en confirmation pratique de ma nouvelle idée, que cette perspective nouvelle facilitera grandement l'idée d'une souscription qui ne s'ouvre plus que pour l'unique ouvrage dont il sera question jusqu'à nouvel ordre. Ai-je besoin d'ajouter que nous mettrons tout en oeuvre pour que les souscripteurs soient nombreux.

Me suis-je exprimé clairement ? C'est du moins clairement que je vois la route nouvelle qui s'ouvre devant moi. Elle me contraindra à modifier le rythme de mes efforts et de mes constructions. J'ose espérer cependant que ce nouveau " visage " ne nuira pas à la qualité du travail, même s'il me faut l'entreprendre dans un esprit quelque peu nouveau ... et renoncer à bien des idées.

J'ajoute pour finir que ma copie de ... " l'unique premier livre " sera, je l'espère, prête avant la fin de l'hiver.

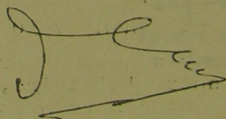
Et je vous ai déjà dit que l'Imprimeur local fera tout pour un travail rapide et soigné ; il m'en a renouvelé l'assurance.

Voilà. Vous en savez autant que moi sur le projet. Puisse-t-il avoir l'agrément de l'Editeur !

Voulez-vous avoir la bonté de le lui demander ?

En attendant, je travaille ferme ... à mon livre unique !

Très amicalement



2

Chère Madame,

Je vous remercie pour votre ouvrage ainsi que pour la lettre de votre ami, Pierre NARBAITZ, que vous avez bien voulu me communiquer.

J'ai présenté ce nouveau projet au Comité de lecture des Editions DENOEL et j'ai rencontré un accueil bien meilleur, naturellement. La proposition de notre auteur de faire un seul volume et dans lequel il ferait tenir l'essentiel de ses recherches, qui lui paraissent capitales pour une reconnaissance des problèmes permanents et actuels du Peuple Basque, nous séduit beaucoup. C'est, en effet, un ouvrage d'ensemble sur tous les aspects géographiques, historiques, psychologiques et culturels du Peuple Basque qui nous paraîtrait avoir les plus grandes chances de succès.

Vous êtes libraire sur place et je pense que vous comprenez notre point de vue. Sans rien sacrifier du sérieux de l'information, il faut arriver à présenter un livre vivant et synthétique sur le Peuple Basque, ses coutumes, ses mystères et ses problèmes.

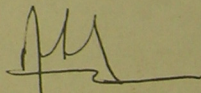
J'ai été naturellement très touché par la simplicité avec laquelle Monsieur NARBAITZ s'est rendu à nos arguments et à accepter de faire le sacrifice de sa grande série. Je suis d'ailleurs persuadé que le succès d'un volume d'ensemble isolé permettrait d'envisager plus tard la publication de travaux plus détaillés.

.../...

Ce qui manquait un peu à la lecture de la lettre de notre auteur, c'est quelle donne l'impression que le volume d'ensemble sera, malgré tout, très largement consacré à la proto-histoire des Basques. Je crois qu'il faut éviter soigneusement ici une fausse manoeuvre qui risquerait de compromettre le succès du volume envisagé et, à forciiori, des volumes qui pourraient suivre.

Puisque vous me le proposez vous-même, je crois, qu'en fait, un entretien sur ce projet d'ouvrage avec notre Directeur Général, Monsieur Albert BLANCHARD, et moi-même, ne serait pas inutile.

Merci pour toutes les choses aimables que vous me dites, croyez, chère Madame, que je renouerai avec plaisir, à l'occasion, nos brèves relations et agréez l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Robert KANTERS
Le Directeur Littéraire

Bayonne 11-1-73

"Zuzenbide berria"

19 me de Luc
Bayonne

Adi Kik Jauna.

Eske heldu niganzu ... berri ere.

Bizpahiru lezoren eske. Baskatuko dantazu?

Hona zer nahi naker.

Bai etabele huntan beha nago De Noël
edatorrak "bai" edo "ez" erran dezadan.

Ignacia naker — andere Nobla-^{ren} kide-
eskuan ukau diguz paper beria. Ikerdeteri zuen
bigiki gustatzen zitzaizkela xede hori, bai ta
ere (omien !!) auzi manera ... baina alde bakiak

Zuzpe sokeru zirela (ez nu haurak hartu) eta
kastalde hobe zela lehengo idazleentzako abiatzea
orde irakotarik abiatzea ... ahol bazeu denak
liburu berria ezaniz!

"hiru" baten alde. Ikerdeteri duntan;
ez baitzupada beste bati daturikela, baten ukimete
ez hiru erosi behar.

Ikerdeteri diguz zer dion hortaz ... eta
bere hartan dagola naker ororen buru.
Nobla andereak hola gallegizirik,

Pm'arad i'guh' sat equi beakto dut ... Lidan-
gia hanchirik gabe, lot' dau'kut.

"Dobitika - libun" batin equ'iko gusturik
ez dut ... ez eta ere akab'ik! Bestalola, gazte
zondatlek salatuko, etxat idun' gazteak berak honen
gore diela gehien gehurik ...

Zuk, zer di'ogu? Ez eta duzu ^{mita} lehen lekuen
zer batten i'kastaren beharra badugu? Eta hori ez
ote danke berriak irakusten, parte bat bidetzen?

Uste baliu baduzu ene lan xumeak
zer bait lako irakiten ahal duela (joanago eta
espantat guriago dut irakik!), gain gaitetik eskima
negazke zu gaink botipari lero ... idun' lero
ate eskura biak berdin josteta iraketa zure gait!
... baliu bainegazke behar baitz ene
Dante ko jannu anjinean, Ni ke gogoan zeri
dutan ahoan biton' gabe enanen ditot ...
bainan zu bezalako katon eskualdea ez
litate guti iragat.

Berri ere barka oter, eta
zer nahi gogaz mita ke goranji
eta Ute En jainko Enak
nahi badeu

Garbait
h

Bayonne 3-3-73

A diokide Jauna,

Ahalge-re bariñ! Zuk halako letra baliara
ene igorri, nik hura badiatu, ... eta oraino dui-
lik! Zer ote diokizu?

Ez baita egia bezalakorik, aitortuko dautzut
bete mindagola Parisetik azken amen-a jiri
zitzantam. Ine hango itzulia frango onta
joan zen, eta hitzartu ginen ene familia
haundiakoa himetarat jantzeriko zitzantala,
hiru horiek ere ashi lan emanen baitute. Hiru
horiek oroen buru bat egin behar lukeke,
bainan batek bestea galdetuz gero, jain
horiek nahi bakotza ager dadin lagunik
ez badu bezala, eta nik onhartu (zer egiten
amen?). Funtsean, ez in ez horiek gehiarik keza-
tzen: axala axal, mamiak daukit, mamiak
emanen lanak.

Lehen hauna, beduen, ikeruz-aldi bat in
emanik, igorria du Parisetat ahul biazin onta
troxaturik, bainan sineta negezu ez dutala es-
pantu haundirik, berriz haste bazu bestela joko
bainatake. Noiz geldu egia erran? Ananke stenai
edo halako zerbaiz ez ote ziri Aristote zaharrik
ere?

Horiek hola, Paurbek'k Keimn Baten beha nago
orai, Hitzenoma zantatu I.P.S.O. inprimenterekin
hitzartuko zirela berehala, bainan ez dut oraino
deus berrik. Ez dukete laatik luyatuko... eta
ene hauna ikusiz ez ahal zaite hitzeman
hitzenomik dolutuko!

Dena den, eskemik beroenak
Zor danz kibzut... eta kasu! Eskade gaita niz!

Onharz kibzu otar, ahiskide
Jaur Kalopia, hitz baitantzut bihotzekik
heldu direda.

Zue zerbitzari

~~Garbaitz~~

Beriz ere etoxy-kantinatū beha ejan dut.
19 rue de Luc, 2^e étage, hana ene Kapira
berria. Bainan gorenaz bizpahiru egun hot
diki astean iragaritan luzaideko xori zaharrak.
Etxe berria, ene goratik 30 egile hori ditut,
apain ornetan, "jalir" liburutegian artetan
ikusten ditutjen ene bi iloba, Berriadeble
ta Angèle nekka txanak. Ez balira hain
gora (5^{en} estau!) egun batez bazkeri bat egin
ginezake - Zertako ez?... Zuri nago!

Le Peuple Basque

Essai d'interprétation historique

Gouffier ou

LE MATIN BASQUEEn guise d'Introduction...I 1^{er} Préable : Quel Nom ?II 2^e Préable : Quel Pays ?

(actuel et ancien territoire)

III Aurore Basque (Protohistoire)

Ibères, Ligures et Invasions celtiques

Méditerranéens (Océanides, Grecs et Celtibériens)

IV Basques et Romains

Conquête et Romanisation (presque 1/3 du livre ?)

V Basques et Barbares (Visigoths)VI Basques et FrancsVII Basque et Arabes

(jusqu'à Iñigo Arista)

VIII La Bataille de RoncevauxConclusions Apéritives...

(Cautioles et Interrogation)

Notes et Index des Noms PropresCartes et Graphiques

Quelques Illustrations dans la mesure de la place disponible

- in-8° ? - 6 à 700 pages ? - - -

à discuter pour juin 23?

Travaux en cours

n° 2 Du Royaume de Navarre au XX^e siècle — Titre?.

I Le Royaume de Navarre

II Les Provinces Basques au Moyen Age

III De la Renaissance à la Révolution

Expansion culturelle et économique

La Mer et l'Amérique

L'Etat : entre France et Espagne

La Révolution et l'Empire

IV Le Grand Réveil

Guerres Carlistes et naissance du Nationalisme Basque

Découverte du basque et des Basques

La grande Épreuve

n° 3

Le Mystère Basque

I Qu'est-ce un Basque ?

Sa vie : pays, travail, maison, cité, etc.

Son secret : langue, art, culture populaire, religion
quelques noms...

II "D'où vient-il?"

Le point actuel ou le problème des Origines

Archéologie — Anthropologie — Ethnologie — Linguistique

III Où va-t-il ?

Problèmes d'aujourd'hui et de demain

13-9-73

Jain Kalonje maitea,

Huna beraz ene lanittoa, den bezala,
eta ez nahi'ko muen bezain argia... Azia.
Inprimaria irakurtzen ahalko dute ene
"dactylograf" ene zirimarrak irakurtu
dituen baino hobeki!

Zure zubitzuko beti eta
menturaz, zigande artikio Sarau?...

Yarbaub
f

P.S. - Amicaux - je a' edite mon futur
bouquin? Apres les objections d'Albin
Michel pour un manuscrit de 700
grands pages bouscées de notes et de
références jugées trop "savantes" (?) pour
le lecteur moyen, je me suis résolu

à "monter" à Paris. Excellent entretien
avec un Directeur intelligent et... "fédé-
raliste"!

Finalement nous nous sommes mis
d'accord sur un bouquin de 400-420
pages, dont environ 200 "lettres pour
tout" (hors glossaire examen!) + 100 à
120, en caractères plus petits, on se flocue
les références et les textes "documentaires"
qui alourdiraient le texte. Uste ez
mum bi elabeteren lana... bederen.

Helduko ote nuz bururat? Ez dut
lanean traspasa galdua... bainan
zer diozu delako hautsi-mautri
hostaz? N'étant pas amy jeune
pour cela à "l'oppression" (!), j'aurais
été enclin à accepter. Zer epinonezake
bestorik? Mamiak zer bait galduten bada
ere... ez ote duten irazkuleren lana poxi-
bat erexatu behar? Orosen buru, aitor
dautzut gogoa hostasatua dutala ---



EN AVION AU-DESSUS DE ...
14. LABASTIDE-CLAIRENCE (B.-P.)
Abbaye Notre-Dame de Belloc



1-11-74

Adiskide gauna,

Gure Beloke zaharretik (Perritzen ari daukate hantik... eta aingia
x bera orai urtikoa dute, a pab... baten epitoko) gortzen daukitzut,
ene bihotziko orhoitzapenarekin, ene esker berro bizienak. Sinetsiko
muzia zure azken liburua edertu lagundu nacele-ene erretre-
taren epiten. Bada hor eremu itxi batean, bazka eder
baliosa bue adimenduar... bai fedearen: gure denbora berrietan
behar ginen bilduma! In hedatu ko da, hedatu ko duze,
denen artean! Bai, Piarre Lafitte-k helaraz ditgala ene kompli-
menduk eta eskarak skular bezain-erme-otzori Piarre Sturiale
jain jakintzun langilean diton LAPIE 125
d'ion LAPIE 125
renable pliof ou bromure
Reprod. interdite.

ine aldetik bakoa duket oraitik ene lehen liburua ere. Du
bezala eta bazeu yagotik, hartu daute. Edi bira Guenequad, 10 rue Odéon Pa-
ris 6 Koik. Sortza heldulduen artean omni, xuxen noiz ez jakin, ez etara zombat
atari ko detozten, ez melaka nahi, bainan ez ki zeut. Ene...
hantat

Azkarate 30. XI. 75

Adiskide jauna,

Mezulari txarra minduzun kantatua!

Eza, eza eta eza ... ez dut berberik
aditu Domimen!

Gehiago oinarri: utortu behar ukan dut
horiek hola nik segurik hobe nuela
ez agertzea organa baten aintzinean,
eta horiek hola, ere, ez dut gogorik
ukan jaun ertorarekin hitz-lartzerat
joateko. Anartean jakina nuen
Borotua jaunak ere ixilik egoteko
Kintzeima ukana zuela. Zer bako
zuen tematzea?...

Anartean, iduritu zait ^{ere} "eza" horiek
bazarrela iturri bat baino gehiago:

a pozpi kutegatik Errealzaindiraino, kantu
gate nik ez dazkitan (eta ez jakin nahi!)
Gue Herriaren istorio zuntait...

Zer egin? Ez da erri erraiter:
aski haundi bultzaregte behar eta ahal
denaren egiteko.

Manturatuko nuz haatik erraiterat
nik zer egin nazarer... Ebarjelioan
i'Kasia baitut ez dela beti tematu behar,
berezihi hiri batean ez balin bada er-
tekestanik, nik ni-hanerdako banatik
zer egin: "Dorianak ez muela nahi?
Bego! ... Eta jo beste norapait! Zertako
ez Jempereat?" Binan xo! baitut sobera
Erranik!

Hori, beriz ere zuen egitekoa
... eta barkatu zuen mutilak
gogor egin bade! Honen gatik,
nahi luke gelditu

... zuen mutil!

Harber

8/12/75

Bainetik

Ahizkidea,

Otri bakka, ez bainuz onen aldi Kortarat
Jinen alako. Ez nute izan zuek deliberratu
ez dutela gogokoa! Hese gain izan babil
holako zerbaiten muntatzea, gaudela segun nere
Lortu tematuko mintzale, eta ez dute zuen
erabakia gaizki hartzen, urrutetik ere!

Bainan beha otri: moko-kaldi
Atipiko bat ukan dute dakizun Larekin
... nstaz eta iziazaraziko nuela, erranez
bere "ez" hartan balinbajen egon gogo,
ez mintzale besta hartan, nun nahi egin
zohin, agertuko! ... Erranak erran, 30-
30keria balinbajen ere hori, ni Lortu
egonen. Zuk eta zuek, ez otri gaizki
har ene tema-no hori, ez baita zuetan
bere iturria, urrutetik ere! Nek dute
galduko, ez zuek, ezetare Barthele onak.
Zer nahi gisaq, aintzinetik ezpainak
malkatuz nago, baitakit nolakoak izanen

diren egun hartako bi solasaldi nautsik,
ondoko egunetan irakurten ahalko dituzunak.
Koska nireno bat bapto duzu erdi garaztar,
erdi baigoriar giren Azkaratik? Ez
hinditake hami. Baiman giren bezala hartu
behar g'itutze, orobat ni hor izon edo
ez izan baitakint delako egune badiu
eder eta baliotsu jöanen dela, zuri eta zuri
esker.

Bisitoharen erdikik derantzet: miltak,
eta egizmo lan, baitakint lan hori one
izanen dela.

Bozperan, edo aintzineko artean,
ez dut utzi ego egun hori Baimako nahategikik
aipatu gabe. Gutziz ez utz!

Bisitohetik zure

zurbu

P.S. - Ez oti gonghi lar tumatik erroia
Zituntan "mat-l" delako hitz! Hoberik efiten
tan jogorat jina errateko nola nahiko zin-
tuztedan zure lanean lagundu... Beruz ere miltak
eta aintzinek goremän Eskualgairidiko lanpider!

+ Luzaidetik, agorriaren lamazospian, 1978

Adiskide jauna,

Berriaz ere zurekin nitz zurekin! Belarke
nautzun lehenago milesker bizi ta bero
bat igorri ene Orria-ko liburuz
Herria-n agerta solas goxo-entzat. Ez dauz-
kat bakarrik goxak, bainan zinez harrig-
arniak! Gehiago oraino: daukat egun
batez (ez seuski berelale!) norbaitak nahi
batu erakutsi nolakoa izan den Pians
Lafitte baten adimendua, nolakoak haren
lan baten xilabete ta argian ezartzeko
arabak... aski lukela behako baten imaitza
delako "Orria" hortaz ager-arazi ditzun
leuro-alde larrigarniez!... Bai, daukat
orai, nihaurek, beste ondorioik ez baki ere
ukan ene liburutto honet, agertzen baki
zuela zu bezalako bati holako lan argi
goxo harrigarni baten hortaz idazteko
estakurua eman ~~duela~~ duela kotz. Bai-zinez

eta bihotzez derantzut : milesker! Nago, segur,
lore besotia lori merezi muen, bainan aitor
dut loriatu nuela, ez bakarrik goxo baitzant,
bainan argitan ezartzen baitu nolako duzun
"P. Lafitte" langile harrigarri baten dainu arqi
xoragari'a. Uta onkar ezil ezila ala eoinenduak
ala bihotzak orai salatzen dautatena... eta ~~...~~ Sulo
berean langile, luzaz gure jainko onak begia
zaitzala!

310
hain?

... Bide nabar, salatuko dautut
hainz ere nehi nukela, jainkoak emaiten badaut indar
eta arqi, ene lanari jarraitki.

Uta orainkoan estumaraz. Gogoan dut
liburutto bat, Ekual Historia larri larria
bainan burutik buru, eta ahal begain zuzen,
Korda lezakema... Bainan memento-ko nago
ez ote nizan, holako ibati lotzeko, buruaren
galteu ari... Zer zuzun salatuko ote dau-
tazu? ... Badut beste minik ere. Aitor
dut "eskuea batu" hostan ez nizala bateru trebe!
Besten "batua" ezin jasan dezakema, nota
ditake berak arrotz duenari lot?

Zer diegu hortaz?

Uta barkatu, eta bihotzetik milesker

Zure jainkoaren baitan
6 nabar + x

P.S. - Urriko eguna joraz zuzen... ez gaitza.
ez ote zen hain hobekitu zitakema...

Valcarlos

21 - 12 - 80

Luzaide

Pierre La fritte, Adiride jauna,

Harritia eta Karrik aholgetua
nago!...

Atzo, ohartu zitazken bezala, Bai-
nortik itxultzean jo dut, Uztaritzen, Se-
menario-ko gain hortak, ordu bainuen itxul-
nitzaizkitzun lain nasairi eta bioty onez
egun batez emana zinautan liburu aldean.
Ez bainuhen nahi gehiagoko arazoirik
gabe zure "desanentzea" (iskualdun base-
nabarterek ahalgenik gabe diogun bezala...),
ene paketañoa utzi dut, geiago funtik gabe,
zuen goiz eta arats-askal tokian, eta jo
berrehala Luzaiderat buzuz, Azkaraten gaindi.
Ene lanitza hemer, ilobano bat, imino
katekin, sukur aintzinean ezarri dantalarik

... zure lana! Harritua gelditu niz, ez
bainuen holakorik amenstunik! ... Loreak, meuzi
al'ez, nik bertolanetik maite, ... bainan holako
besatra, holako jaun baten gainik, nola nuen
amenstuko?

Jena den, eta batere "umidarena" egin
gabe, aitortut, ene lanttoaren ondotik,
neste ez nuen lili besatra horan biltzeki
(... eta Noren eskuetarik!) egin dautala
"holako goxo bat" ... ez segurki ene
buruaren hartzeko (ene mugak sekulan baino
hobeki badazkit!) ... bainan, aintzina eu,
eta gainko maiteak indar eta gogo emaiten
dautano, ene indar poxien (ez niz umilki
mintzo!) ahal bezarbat behatzeko, lehen leho-
nik, "zure" Herria-ren ora bilatuz. "On"
hortaz, egia eran, nik ~~betan~~ ez du gula zoro-
gaitzez gogo bera dembatu Berriki apez batak zeran-
tan estimatzen guela ene lana ... bainan
olanunik "beti Erdi-pene hortan" mindagan! ...
Eta, aitortut, ni xaharregi naski "biote
berri" baten hartzeko ... Ene gogoa ihunt litake,
aitortut, holako solasak adituz ... Bainan joanen
gira aintzina gainkoak nahi dueno. --- Milerker,
haurdi bat orano, eta gainko onakemim ~~dozan gule osagapari~~
~~zide~~ ~~haurdi~~